Alexandra Navarrete González

E-mail: alexandra.navarrete@upf.edu
Website: alexandranavarreteglz.com
Telephone number: (+34) 699355009

Research interests: Theoretical Linguistics, Corpus Linguistics, Pragmatics, Information and Discourse Structure, Expressive meaning, Phonology, Discourse analysis, Sign Linguistics, Sign Interpreting, Sign Language Teaching.

Employment history

Research and teaching positions

January 2023 – present	Adjunct professor at Pompeu Fabra University
2022	Maternity leave.
2016 – 2022	Predoctoral researcher at the Formal Linguistics Group (GLiF) at Universitat Pompeu Fabra, Barcelona, in the project *Sign-Hub: Preserving, researching and fostering the linguistic, historical and cultural heritage of European Deaf signing communities with an integral resource*, funded by the European Commission through the Horizon 2020 framework program (grant agreement No 693349).
2018 –2020	Collaborator professor at Universitat Oberta de Catalunya, Barcelona.

Other jobs and collaborations

January 2023 – present	Linguist at the project for describing language competence levels of LSC according to the Common European Framework of Reference for Languages (CEFR). *Generalitat de Catalunya.*
April 2019 – present	Spanish language teacher for deaf adults at *Centre Recreatiu Cultural de Sords (CERECUSOR).*
2014 – present	Annotation reviewer and translator in the Catalan Sign Language Corpus Project and the Catalan Sign Language Lexical Data base at *Institut d'Estudis Catalans*, Barcelona.
2014 – present	Sign language interpreter (Catalan/Spanish/English to Catalan Sign Language (LSC) and vice versa).
2015 – 2017	Editor, translator and teacher at the Massive Open Online Course 'Introduction to Catalan Sign Language: Speaking with your Hands and Hearing with your Eyes' at Universitat Pompeu Fabra, Barcelona.

| 2013 –2014 | Assistant scholar in the Multilingualism area of the Center for Teaching Quality and Innovation (CQUID) at Universitat Pompeu Fabra. |

Education

2016-2022	**Ph.D.**, Translation and Language Sciences, Universitat Pompeu Fabra. Supervisors: Dr. Josep Quer & Dr. Gemma Barberà.
2015-2016	**M.A.**, Theoretical and Applied Linguistics, Universitat Pompeu Fabra, Barcelona. Thesis: *Focus constructions in Catalan Sign Language.* Supervisor: Dr, Josep Quer
2011-2015	**B.A.**, Applied Languages, Universitat Pompeu Fabra, Barcelona. Project: Disseny d'una base de dades lèxica en línia associada al corpus de l'LSC a través de l'eina Signbank. Supervisor: Toni Badia.
2006-2008	Vocational training 'Sign Language Interpretation', CEIR Arco, Barcelona.

Research stays

| January - March 2018 | Visiting PhD student at the University of Potsdam, Germany. Tutor: Dr. Malte Zimmerman. |

Summer schools attended

August 2019	XPrag Summer School, Humboldt University, Berlin.
July 2017	The Crete Summer School on Linguistics (CreteLing), University of Crete, Rethymno.
May 2017	SIGN-HUB and LABEX summer school in Sign Linguistics, Gargnano.
May 2015	COST SignGram Summer School 2015, Universitat Pompeu Fabra, Barcelona.

Publications

Papers

Navarrete-González, Alexandra, 2021. The expression of contrast in Catalan Sign Language (LSC). *Glossa. A Journal of General Linguistics*, 6(1), 29. DOI: http://doi.org/10.5334/gjgl.1102

Navarrete-González, Alexandra, 2021. L'estructura informativa en llengua de signes catalana (LSC). *Revista d'Estudis Catalans / Zeitschrift für Katalanistik*, 34. 111.142.

Navarrete-González, Alexandra & Gemma Barberà, 2021. Expressive meaning in Catalan Sign Language (LSC): the role of non-manuals and the use of signing space. *Revista d'Estudis Catalans / Zeitschrift für Katalanistik*, 34. 143-164.

Navarrete-González, Alexandra. 2019. The notion of focus and its relation to contrast in Catalan Sign Language (LSC). *Sensos-E*, 6(1), 18-40. DOI: https://doi.org/10.34630/sensos-e.v6i1.2565

Book chapters

Navarrete-González, Alexandra. 2020. Sociohistorical background: 2. The sign language community. In Quer, Josep and Gemma Barberà (eds.), *A Grammar of Catalan Sign Language (LSC)*. 1st ed. (SIGN-HUB Sign Language Grammar Series).

Navarrete-González, Alexandra. 2020. Sociohistorical background: 3. Status. In Quer, Josep and Gemma Barberà (eds.), *A Grammar of Catalan Sign Language (LSC)*. 1st ed. (SIGN-HUB Sign Language Grammar Series).

Navarrete-González, Alexandra. 2020. Phonology: 1. Sublexical Structure. In Quer, Josep and Gemma Barberà (eds.), *A Grammar of Catalan Sign Language (LSC)*. 1st ed. (SIGN-HUB Sign Language Grammar Series).

Navarrete-González, Alexandra. 2020. Lexicon: 1. The native lexicon. In Quer, Josep and Gemma Barberà (eds.)*, A Grammar of Catalan Sign Language (LSC)*. 1st ed. (SIGN-HUB Sign Language Grammar Series).

Navarrete-González, Alexandra. 2020. Lexicon: 3.1. Nouns. In Quer, Josep and Gemma Barberà (eds.), *A Grammar of Catalan Sign Language (LSC)*. 1st ed. (SIGN-HUB Sign Language Grammar Series).

Navarrete-González, Alexandra. 2020. Lexicon: 3.2. Verbs. In Quer, Josep and Gemma Barberà (eds.), *A Grammar of Catalan Sign Language (LSC)*. 1st ed. (SIGN-HUB Sign Language Grammar Series).

Navarrete-González, Alexandra. 2020. Lexicon: 3.3. Lexical expressions of inflectional categories. In Quer, Josep and Gemma Barberà (eds.), *A Grammar of Catalan Sign Language (LSC)*. 1st ed. (SIGN-HUB Sign Language Grammar Series).

Navarrete-González, Alexandra. 2020. Lexicon: 3.4. Adjectives. In Quer, Josep and Gemma Barberà (eds.), *A Grammar of Catalan Sign Language (LSC)*. 1st ed. (SIGN-HUB Sign Language Grammar Series).

Navarrete-González, Alexandra. 2020. Lexicon: 3.5. Adverbials. In Quer, Josep and Gemma Barberà (eds.), *A Grammar of Catalan Sign Language (LSC)*. 1st ed. (SIGN-HUB Sign Language Grammar Series).

Navarrete-González, Alexandra. 2020. Lexicon: 3.10. Numerals and quantifiers. In Quer, Josep and Gemma Barberà (eds.), *A Grammar of Catalan Sign Language (LSC)*. 1st ed. (SIGN-HUB Sign Language Grammar Series).

Navarrete-González, Alexandra. 2020. Morphology: 2.1.2.1. Noun-verb pairs. In Quer, Josep and Gemma Barberà (eds.), *A Grammar of Catalan Sign Language (LSC)*. 1st ed. (SIGN-HUB Sign Language Grammar Series).

Navarrete-González, Alexandra. 2020. Morphology: 2.2. Non-manual markers of derivation. In Quer, Josep and Gemma Barberà (eds.), *A Grammar of Catalan Sign Language (LSC)*. 1st ed. (SIGN-HUB Sign Language Grammar Series).

Navarrete-González, Alexandra. 2020. Morphology: 2.1.2.1. Noun-verb pairs. In Quer, Josep and Gemma Barberà (eds.), *A Grammar of Catalan Sign Language (LSC)*. 1st ed. (SIGN-HUB Sign Language Grammar Series).

Navarrete-González, Alexandra. 2020. Morphology: 3. Verbal inflection. In Quer, Josep and Gemma Barberà (eds.), *A Grammar of Catalan Sign Language (LSC)*. 1st ed. (SIGN-HUB Sign Language Grammar Series).

Navarrete-González, Alexandra. 2020. Morphology: 4. Nominal inflection. In Quer, Josep and Gemma Barberà (eds.), *A Grammar of Catalan Sign Language (LSC)*. 1st ed. (SIGN-HUB Sign Language Grammar Series).

Navarrete-González, Alexandra. 2020. Morphology: 5. Classifiers. In Quer, Josep and Gemma Barberà (eds.), *A Grammar of Catalan Sign Language (LSC)*. 1st ed. (SIGN-HUB Sign Language Grammar Series).

Navarrete-González, Alexandra. 2020. Syntax: 2.1.2.3. Verb agreement. In Quer, Josep and Gemma Barberà (eds.), *A Grammar of Catalan Sign Language (LSC)*. 1st ed. (SIGN-HUB Sign Language Grammar Series).

Navarrete-González, Alexandra. 2020. Syntax: 2.1.2.4. Classifier handshape. In Quer, Josep and Gemma Barberà (eds.), *A Grammar of Catalan Sign Language (LSC)*. 1st ed. (SIGN-HUB Sign Language Grammar Series).

Navarrete-González, Alexandra. 2020. Syntax: 2.1.3.3. Reflexivity. In Quer, Josep and Gemma Barberà (eds.), *A Grammar of Catalan Sign Language (LSC)*. 1st ed. (SIGN-HUB Sign Language Grammar Series).

Navarrete-González, Alexandra. 2020. Syntax: 2.1.3.4. Reciprocity. In Quer, Josep and Gemma Barberà (eds.), *A Grammar of Catalan Sign Language (LSC)*. 1st ed. (SIGN-HUB Sign Language Grammar Series).

Navarrete-González, Alexandra. 2020. Syntax: 2.1.4. Non-verbal predication. In Quer, Josep and Gemma Barberà (eds.), *A Grammar of Catalan Sign Language (LSC)*. 1st ed. (SIGN-HUB Sign Language Grammar Series).

Navarrete-González, Alexandra. 2020. Syntax: 2.2. Grammatical functions. In Quer, Josep and Gemma Barberà (eds.), *A Grammar of Catalan Sign Language (LSC)*. 1st ed. (SIGN-HUB Sign Language Grammar Series).

Navarrete-González, Alexandra. 2020. Syntax: 2.3. Word order. In Quer, Josep and Gemma Barberà (eds.), *A Grammar of Catalan Sign Language (LSC)*. 1st ed. (SIGN-HUB Sign Language Grammar Series).

Navarrete-González, Alexandra. 2020. Syntax: 4.3. Numerals. In Quer, Josep and Gemma Barberà (eds.), *A Grammar of Catalan Sign Language (LSC)*. 1st ed. (SIGN-HUB Sign Language Grammar Series).

Navarrete-González, Alexandra. 2020. Syntax: 6.4.2.1. Temporal adverbs. In Quer, Josep and Gemma Barberà (eds.), *A Grammar of Catalan Sign Language (LSC)*. 1st ed. (SIGN-HUB Sign Language Grammar Series).

Navarrete-González, Alexandra. 2020. Syntax: 6.4.2.4. Adverbs conveying aspectual information. In Quer, Josep and Gemma Barberà (eds.), *A Grammar of Catalan Sign Language (LSC)*. 1st ed. (SIGN-HUB Sign Language Grammar Series).

Navarrete-González, Alexandra. 2020. Syntax: 6.4.2.7. Adverbs of degree. In Quer, Josep and Gemma Barberà (eds.), *A Grammar of Catalan Sign Language (LSC)*. 1st ed. (SIGN-HUB Sign Language Grammar Series).

Navarrete-González, Alexandra. 2020. Syntax: 6.4.2.8. Adverbs of frequency. In Quer, Josep and Gemma Barberà (eds.), *A Grammar of Catalan Sign Language (LSC)*. 1st ed. (SIGN-HUB Sign Language Grammar Series).

Navarrete-González, Alexandra. 2020. Pragmatics: 4. Information Structure. In Quer, Josep and Gemma Barberà (eds.), *A Grammar of Catalan Sign Language (LSC)*. 1st ed. (SIGN-HUB Sign Language Grammar Series).

Navarrete-González, Alexandra & Gemma Barberà. 2020. Pragmatics: 7. Expressive meaning. In Quer, Josep and Gemma Barberà (eds.), *A Grammar of Catalan Sign Language (LSC)*. 1st ed. (SIGN-HUB Sign Language Grammar Series).

Presentations

Invited talks

Navarrete-González, Alexandra. 2020. Information Structure in Catalan Sign Language: non-manual markers and their pragmatic interpretations. *Workshop Barcelona Linguistics HUB*. Universitat Autònoma de Barcelona: Barcelona, January 22.

Navarrete-González, Alexandra & Giorgia Zorzi. 2019. The role of contrast in coordination and subordination in Catalan Sign Language. *HiTT seminar*. University of the Basque Country / Euskal Herriko Unibertsitatea. Vitoria-Gasteiz (Spain), May 13.

Navarrete-González, Alexandra. 2019. Understanding contrast in Catalan Sign Language: a matter of degree*? Formal Linguistics Group (GLiF) seminar*. Universitat Pompeu Fabra. Barcelona, May 14.

Conference talks

Navarrete-González, Alexandra & Zorzi, Giorgia. 2022. Contrastive coordination and subordination in Catalan Sign Language. *31st Colloquium on Generative Grammar*. Universitat de les Illes Balears, Mallorca, June 1-3.

Navarrete-González, Alexandra. 2019. The marking and interpretation of contrast in Catalan Sign Language (LSC). Workshop Managing Information Structure in Spoken and Sign Languages, *52nd Annual Meeting of the Societas Linguistica Europaea*. Leipzig University. Leipzig, August 21-24.

Navarrete-González, Alexandra. 2019. Understanding contrast in Catalan Sign Language (LSC): A matter of degree? *SIGGRAM meeting*. Universidad de Alcalá. Alcalá de Henares, June 6-7.

Navarrete-González, Alexandra. 2019. The expression of contrast in Catalan Sign Language. Workshop Encoding varieties of topic and focus: the role of contrast and information statu. *41st Annual Conference of the German Linguistic Society (DGfS)*. University of Bremen. Bremen, March 6-8.

Navarrete-González, Alexandra & Giorgia Zorzi. 2018. Coordination vs. Subordination: marking contrast in Catalan Sign Language. *Rencontres d'Automne de Linguistique Formelle (RALFe)*. Paris, December 5-7.

Navarrete-González, Alexandra. 2018. Contrast in Catalan Sign Language (LSC). *Retreat for Students in Semantics and Pragmatics (ReSSP)*. Olot. October 5-7.

Navarrete-González, Alexandra. 2018. Contrast in Catalan Sign Language (LSC): a unifying semantic-pragmatic analysis. Workshop on Information Structure: Form and Interpretation. In *The 23rd International Lexical-Functional Grammar Conference*. University of Vienna, July 20.

Navarrete-González Alexandra & Eulàlia Ribera. 2018. El projecte de base de dades lexicogràfica per a l'LSC: resultats i connexió amb el CORPUS. *VII Seminari de la llengua de signes catalana (LSC)*, Institut d'Estudis Catalans, June 1.

Navarrete-González, Alexandra. 2018. The expression of focus and its relation to contrast in Catalan Sign Language (LSC). *II Meeting on Morphosyntax of Portuguese Sign Language and other sign languages*, Centre for Research and Innovation in Education of the School of Education, Porto Polytechnic (Porto), February 8-9.

Navarrete-González, Alexandra. 2017. Focus in Catalan Sign Language (LSC): expression and interpretation. *SIGGRAM workshop* (Vitoria), October 5.

Navarrete-González, Alexandra. 2017. Focus in Catalan Sign Language (LSC). *UR-Ling workshop*, Universitat Pompeu Fabra (Barcelona), June 5.

Bartolí, Mireia. & Alexandra Navarrete-González. 2014. Material educatiu en LSC: La prehistòria. *V Seminari de la llengua de signes catalana*. Institut d'Estudis Catalans (Barcelona), May 15.

Navarrete-González, Alexandra. 2014. Experiències d'Innovació Docent i Recerca a la UPF. *Jornada d'Experiències d'Innovació Docent: Responsabilitat Social i Aprenentatge Servei a la Universitat*. Universitat Pompeu Fabra (Barcelona), May 29.

Navarrete-González, Alexandra. 2014. The LSC: stakeholders speak. *Workshop Let's give voice to Catalan Sign Language*. Universitat Pompeu Fabra (Barcelona), June 4.

Poster presentations

Navarrete-González, Alexandra & Giorgia Zorzi. 2022. Contrastive coordination and subordination in Catalan Sign Language. *31st Colloquium on Generative Grammar*. Universitat de les Illes Balears (Palma de Mallorca), June 1-3.

Navarrete-González, Alexandra. 2019. A semantic-pragmatic analysis of contrast types in Catalan Sign Language (LSC). Poster presentation at *TISLR13, the 13th conference of Theoretical Issues in Sign Language Research*. Hamburg University. Hamburg. Hamburg, September 26-28.

Navarrete-González, Alexandra. 2019. Contrast in Catalan Sign Language. Poster presentation at the *XXVII Conference of the Student Organisation of Linguistics in Europe (ConSOLE)*. Humboldt University. Berlin, February 21-23.

Professional service

Present	Reviewer at the *5th Phonetics and Phonology in Europe (PaPE) 2023*. Radboud University, Nijmegen, 2-4 June 2023.
2021-2022	Reviewer for the special issue "Sign Language, Deaf Culture, and Bilingual Education". Published in October 2022. <http://hrri.erf.hr/?page_id=19&lang=hr>
2020-2021	Member of the Local Advisory Committee of *4th Phonetics and Phonology in Europe (PaPE) 2021*. Universitat Pompeu Fabra, Barcelona, 21-23 June 2021.

2019-2020	Co-organizer of the 28th edition of the *Conference of the Student Organisation of Linguistics in Europe (ConSOLE)*. Universitat Pompeu Fabra, Barcelona, January 28-31, 2020.
	Co-organizer of the *Retreat for Students in Semantics and Pragmatics II (ReSSP II)*. Universitat Pompeu Fabra, Olot, October 10-13, 2019.
2016-2017	Co-organizer of the *Workshop UR-LING* (Research Unit in Linguistics composed of the research groups ALLENCAM, GLiF, GLiCOM and GrEP from Universitat Pompeu Fabra). Universitat Pompeu Fabra, June 15, 2017.
2013-2014	Co-organiser of the workshop *Let's give voice to Catalan Sign Language* organised by the Center for Teaching Quality and Innovation (CQUID), Universitat Pompeu Fabra, June 4, 2014.

Teaching experience

2020-2021	First Foreign Language (Catalan Sign Language): Description and Analysis 2. B.A. of Translation and Interpretation and Applied Languages. Universitat Pompeu Fabra, Barcelona.
	Pragmatics. Postgraduate course 'Especialista docent en llengua de signes catalana', Universitat Pompeu Fabra, Barcelona.
	Focus and contrast in Catalan Sign Language. Postgraduate course 'Especialista docent en llengua de signes catalana', Universitat Pompeu Fabra, Barcelona.
2019-2020	Translation and Writing (Catalan Sign Language). B.A. of Translation and Interpretation. Universitat Pompeu Fabra, Barcelona.
	Catalan Sign Language Interpretation 3 (co-taught with Santiago Frigola). B.A. of Translation and Interpretation. Universitat Pompeu Fabra, Barcelona.
	Catalan Sign Language Interpretation 6 (co-taught with Santiago Frigola). B.A. of Translation and Interpretation. Universitat Pompeu Fabra, Barcelona.
	Catalan Sign Language Interpretation 8 (co-taught with Santiago Frigola). B.A. of Translation and Interpretation. Universitat Pompeu Fabra, Barcelona.
	Phonology and Iconicity. Postgraduate course 'Especialista docent en llengua de signes catalana', Universitat Pompeu Fabra, Barcelona.
	Supervisor of MA thesis at the MA Learning Disabilities and Language Disorders. Universitat Oberta de Catalunya, Barcelona.

2018-2019	Linguistics 2, B.A. in Applied Languages, Universitat Pompeu Fabra, Barcelona.
	Linguistics, B.A. in Translation and Interpretation, Universitat Pompeu Fabra, Barcelona.
	Advanced linguistics (Information Structure). Postgraduate course 'Especialista docent en llengua de signes catalana', Universitat Pompeu Fabra, Barcelona.
	Supervisor of MA thesis at the MA Learning Disabilities and Language Disorders. Universitat Oberta de Catalunya, Barcelona.
2017-2018	Linguistics 2, B.A. in Applied Languages, Universitat Pompeu Fabra, Barcelona.
	Introducció universitària i comunicació, B.A. in Translation and Interpretation, Universitat Pompeu Fabra, Barcelona.
	Corpus, Postgraduate course 'Especialista docent en llengua de signes catalana', Universitat Pompeu Fabra, Barcelona.
2016-2017	Lengua española, B.A. in Applied Languages, Universitat Pompeu Fabra, Barcelona.
	Linguistics, B.A. in Translation and Interpretation, Universitat Pompeu Fabra, Barcelona.
2015-2016	Introducció universitària i comunicació, B.A. in Applied Languages, Universitat Pompeu Fabra, Barcelona.
	Lengua española, B.A. in Translation and Interpretation, Universitat Pompeu Fabra, Barcelona.

Fellowships, Grants and Awards

Second prize to the Best paper presentation by a PhD student at the 53rd annual meeting of the Societas Linguistica Europaea (SLE), August 21-24, 2019.

Award to Quality in Teaching in the modality 'Teaching initiative' by the Social Council at Universitat Pompeu Fabra, for the project 'Speaking with your hands and hearing with your eyes: Introduction to Catalan Sign Language (LSC)'.

Masters Fellowship at the Department of Translation and Language Sciences, Universitat Pompeu Fabra (October 2015 – October 2016).

Award to the best academic record (*Premi extraordinari fi d'estudis*) for the BA in Applied Languages for the year 2015 at Universitat Pompeu Fabra.

Collaboration scholarship: Center for Teaching Quality and Innovation, Universitat Pompeu Fabra (September 2013 – June 2014)

Language proficiency

Catalan: Native

Spanish: Native

English: Fluent

Catalan Sign Language: Fluent

Spanish Sign Language: Intermediate

International Sign: Intermediate

Technical skills

ELAN, LateX, Python, R.